Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:132

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zwróć się ku mnie i zmiłuj się nade mną,\* Tak jak rozstrzygnąłeś\*\* względem tych, którzy darzą miłością Twe imię![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zwróć się ku mnie i zmiłuj się nade mną, Tak jak rozstrzygnąłeś względem tych, którzy darzą miłością Twe imię! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spójrz na mnie i zmiłuj się nade mną, jak postępujesz z tymi, którzy miłują twoje imię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wejżyjże na mię, a zmiłuj się nademną weaług prawa tych, którzy miłują imię twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wejźrzyż na mię a smiłuj się nade mną, według sądu miłujących imię twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Obróć się do mnie i zmiłuj się nade mną, tak jak postępujesz z tymi, co imię Twe miłują. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wejrzyj na mnie i zmiłuj się nade mną, Jak zwykłeś czynić tym, którzy miłują imię twoje! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zwróć się ku mnie i zmiłuj nade mną, jak zwykłeś czynić miłującym Twoje imię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Spójrz na mnie i zmiłuj się nade mną, jak zwykłeś postępować z miłującymi Twe imię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zwróć się ku mnie i bądź mi łaskawy, jak zwykłeś to czynić wobec miłujących Twe Imię. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zwróć się do mnie i zmiłuj się nade mną, jak przynależy tym, którzy miłują Twoje Imię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zwróć się ku mnie i okaż mi łaskę,zgodnie ze swym sądowniczym rozstrzygnięciem wobec tych, którzy miłują twe imię. |

1. 1) <x>230 25:16</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: jak rozstrzygnąłeś. [↑](#footnote-ref-3)